

## **Chương Trình Tài Trợ Cứu Trợ Theo Ngành Cụ Thể Cho Các Doanh Nghiệp Tại Massachusetts**

### **Tổng Quan Về Chương Trình:**

Khởi Thịnh Vượng Chung Massachusetts đã cung cấp thêm 668 triệu đô la để hỗ trợ các doanh nghiệp thông qua các chương trình mới và hiện có. Massachusetts Growth Capital Corporation (MGCC) sẽ nhắm mục tiêu một phần trong số quỹ này vào các lĩnh vực đang gặp khó khăn kinh tế đáng kể nhất và mất doanh thu do đại dịch COVID-19.

Các khoản tiền này được phân bổ thông qua Ngân Sách Hoạt Động của Khởi Thịnh Vượng Chung cho Năm Tài Khóa 2021 (FY21) cũng như Đạo Luật CARES năm 2020.

Quỹ cứu trợ doanh nghiệp này nhắm vào các doanh nghiệp nhỏ bị ảnh hưởng nặng nề nhất có nhu cầu cứu trợ tiền mặt đặc biệt. Mặc dù nhiều doanh nghiệp đã bị ảnh hưởng tiêu cực bởi đại dịch, nhưng không phải tất cả các nhu cầu đều bình đẳng. Để đảm bảo rằng những khoản tiền hạn chế này đến được với các doanh nghiệp bị ảnh hưởng nghiêm trọng nhất, quý vị **KHÔNG NÊN ĐĂNG KÝ** nếu quý vị:

- không có dấu hiệu mất hoạt động do đại dịch COVID-19
- có quyền truy cập vào các nguồn cứu trợ khác
- có thể tiếp tục hoạt động mà không gặp khó khăn về tài chính
- có đủ nguồn dự trữ sẵn có

Ngoài ra, các công ty lớn hơn có khả năng đối phó tốt hơn với sự suy thoái kinh tế này và các hạn chế liên quan đến COVID-19 cũng không nên đăng ký.

Số lượng quá nhiều đơn đăng ký của các doanh nghiệp có nhu cầu ít hơn sẽ làm trì hoãn việc trao tài trợ cho các doanh nghiệp gặp phải tình huống nghiêm trọng. Việc xem xét đơn đăng ký cho một công ty không có nhu cầu thực sự đặc biệt sẽ trì hoãn sự hỗ trợ cho một doanh nghiệp có nguy cơ đóng cửa vĩnh viễn.

### **Đối Tượng Đăng Ký:**

Ưu tiên sẽ được cung cấp cho các ngành sau:

#### *Danh mục ưu tiên*

- Nhà hàng, quán bar, tiệm ăn uống và xe bán đồ ăn thu và nộp thuế bữa ăn
- Cơ Sở Giải Trí hoặc Giải Trí Trong Nhà
  - i. Cơ sở giải trí trong nhà (ví dụ: rạp chiếu phim, câu lạc bộ hài kịch, địa điểm/tổ chức biểu diễn nghệ thuật)
  - ii. Giải trí trong nhà (ví dụ: mái vòm, trung tâm chơi bowling, hồ bơi/phòng bi-a, trò chơi phiêu lưu escape room, công viên nhà phao, sân trượt patin)
  - iii. Địa điểm thể thao có khán giả trong nhà
  - iv. Các địa điểm vui chơi hoặc giải trí trong nhà khác

- Phòng Tập Thể Dục hoặc Trung Tâm Thể Dục
  - i. Phòng tập thể dục, câu lạc bộ thể thao, trung tâm thể dục, câu lạc bộ sức khỏe
  - ii. Cơ sở thể thao (ví dụ: câu lạc bộ quần vợt, câu lạc bộ bóng vợt, sân khúc côn cầu, cơ sở bơi lội)
  - iii. Trung tâm hướng dẫn thể dục (ví dụ: thể dục nhịp điệu, khiêu vũ, yoga, karate, v.v..)
  - iv. Phòng tập thể dục hoặc trung tâm thể dục khác
- Các Dịch Vụ Cá Nhân
  - i. Tiệm nail, tiệm cắt tóc, v.v..
  - ii. Các hiệu thuốc độc lập
- Các Công Ty Hỗ Trợ Sự Kiện - nguồn chính (hơn 50%) doanh thu liên quan đến sự kiện
  - i. Studio chụp ảnh, studio quay phim, người bán hoa, dịch vụ xe limo, công ty tổ chức sự kiện, cho thuê sự kiện, người biểu diễn, tổ chức hội nghị và triển lãm thương mại
- Nhà Bán Lẻ Độc Lập
  - i. Các doanh nghiệp có cửa hàng thu và nộp thuế bán hàng

*Danh Mục Không Ưu Tiên:*

- Tất cả các loại hình kinh doanh đủ điều kiện khác

**Hướng Dẫn Nộp Đơn Đăng Ký:**

Đơn đăng ký của quý vị phải được điền và gửi cùng với các tệp đính kèm như được nêu trong “Tài Liệu Bắt Buộc” dưới dạng điện tử thông qua cổng đăng ký trực tuyến của MGCC, Submittable. Chúng tôi sẽ không xem xét bản in ra giấy hoặc bản điện tử được gửi theo bất kỳ cách nào khác, chẳng hạn như gửi qua đường bưu điện hoặc gửi qua email. Ngoài ra, chúng tôi chỉ xem xét những đơn đăng ký đầy đủ, chính xác và dễ đọc.

Xin lưu ý, đơn đăng ký phải bao gồm tất cả các tài liệu bắt buộc trước thời hạn của chương trình để được xem xét. Vui lòng xem danh sách đầy đủ chi tiết về “Tài Liệu Bắt Buộc” bên dưới. Những thiếu sót phổ biến sẽ khiến đơn đăng ký của quý vị không được xem xét:

- Xác Minh Hoạt Động Công Ty từ văn phòng Sở Nội Vụ Massachusetts
- Hoàn tất Tờ Khai Thuế Doanh Nghiệp Liên Bang năm 2019
- Hoàn tất Tờ Khai Thuế Cá Nhân Liên Bang năm 2019 cho mỗi chủ sở hữu doanh nghiệp có quyền sở hữu từ 20% trở lên

**Thời hạn:**

31/12/2020 lúc 12:00 chiều – Mở cửa đăng ký.

15/01/2021 lúc 11:59 chiều – Kết thúc quá trình đăng ký.

**Quy Trình Trao Khoản Tiền Hỗ Trợ:**

Sau khi thời gian nộp đơn đăng ký kết thúc, Massachusetts Growth Capital Corporation (MGCC) sẽ xem xét tất cả các đơn đăng ký để xác định tính đủ điều kiện. MGCC sẽ trao và giải ngân các khoản tài trợ dựa trên các tiêu chí về tính đủ điều kiện và mức độ ưu tiên.

**Tuân Thủ Các Quy, Luật và Quy Định của Liên Bang:**

Người nộp đơn phải tuân thủ tất cả các luật hiện hành.

**Ngôn Ngữ Bản Dịch:**

Thông tin tổng quan về chương trình sẽ sớm có bằng các ngôn ngữ sau: (Đơn đăng ký vẫn bằng tiếng Anh)

- Tiếng Ả Rập
- Tiếng Gujarati
- Tiếng Creole của Haiti
- Tiếng Khmer
- Tiếng Hàn
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Trung Giản Thể
- Người Tây Ban Nha
- Tiếng Trung Phồn Thể
- Tiếng Việt

**Khả Năng Đủ Điều Kiện Của Người Nộp Đơn:**

Xem xét các tiêu chí về tính đủ điều kiện của chương trình được nêu dưới đây trước khi bắt đầu quy trình đăng ký để xác định xem doanh nghiệp của quý vị có đủ điều kiện đăng ký tài trợ không.

## CHI TIẾT CHƯƠNG TRÌNH

### SỐ TIỀN TÀI TRỢ:

Các doanh nghiệp có thể nhận được tới 75.000\$ nhưng bị giới hạn ở chi phí hoạt động tối đa 3 tháng, bằng chứng là Tờ Khai Thuế Liên Bang năm 2019. Số tiền tài trợ sẽ được xem xét cho các chi phí thực tế cho năm 2020 trong thời kỳ đại dịch. Các khoản chi có thể được xem xét kể từ ngày 10 tháng 3 năm 2020, với điều kiện không vượt quá 3 tháng chi phí hoạt động được chứng minh bởi Tờ Khai Thuế Liên Bang năm 2019.

### SỬ DỤNG QUỸ ĐƯỢC PHÊ DUYỆT:

Chi phí trả lương cho nhân viên và chi phí phúc lợi, lãi thế chấp, tiền thuê nhà, tiền điện nước và lãi của các nghĩa vụ nợ khác.

- Đề xuất sử dụng của doanh nghiệp đối với các khoản tiền được cấp theo đơn đăng ký này sẽ chỉ được sử dụng để trang trải những chi phí đủ điều kiện theo mục 601 của Đạo Luật An Sinh Xã Hội, như được bổ sung trong mục 5001 của Đạo Luật Viện Trợ, Cứu Trợ và An Ninh Kinh Tế Trong Đại Dịch COVID-19, Luật Công Số 116-136, Phần A, Tiêu đề V (ngày 27 tháng 3 năm 2020) (“mục 601”).
- Doanh nghiệp sẽ không áp dụng các khoản tiền được cấp theo đơn này cho bất kỳ khoản chi phí nào đã hoặc sẽ được chi trả bởi bất kỳ nguồn tài trợ liên bang hoặc tiểu bang nào khác, bao gồm nhưng không giới hạn, các khoản vay của Chương Trình Bảo Vệ Chi Tiền Lương, Khoản Vay Hỗ Trợ Thảm Họa Thiệt Hại Kinh Tế, Trợ Cấp Trộn Gói Phát Triển Cộng Đồng (CDBG) hoặc bất kỳ nguồn viện trợ liên bang hoặc tiểu bang nào khác.
- Doanh nghiệp sẽ thu thập và lưu giữ đầy đủ tài liệu để chứng minh rằng các chi phí được nêu trong đơn đăng ký này đã phát sinh trong giới hạn đủ điều kiện và được thiết lập cho Chương Trình Trợ Cấp Cứu Trợ Theo Ngành Cụ Thể. Tài liệu bao gồm, nhưng không giới hạn, biên lai, hóa đơn, đơn đặt hàng, hợp đồng, biên bản ghi nhớ hiện thời hoặc các tài liệu liên quan khác. Các tài liệu này phải được lưu trữ ở định dạng dễ tiếp cận và có thể tìm kiếm được, trong sự kiểm soát của doanh nghiệp và tuân thủ các phương pháp tốt nhất về lưu giữ tài liệu. Tài liệu này sẽ được duy trì theo luật liên bang, tiểu bang và thành phố hiện hành để hỗ trợ kiểm toán nội bộ và bên ngoài đối với các nghĩa vụ và chi tiêu này. Với tư cách là người nhận chính của Chương Trình Trợ Cấp Cứu Trợ Theo Ngành Cụ Thể, Khôi Thịnh Vượng Chung, có quyền yêu cầu tài liệu này hoặc bằng chứng kiểm toán khác vào một ngày trong tương lai.
- Bên Tài Trợ có quyền yêu cầu Doanh Nghiệp báo cáo về các chi phí phát sinh và/hoặc kết quả theo mẫu do Bên Tài Trợ quy định.

### SỬ DỤNG QUỸ KHÔNG ĐƯỢC PHÊ DUYỆT:

Mua thiết bị chính, mua bất động sản, hoạt động xây dựng, mở rộng kinh doanh, vận động hành lang. Ngoài ra, những người nhận tài trợ phải ngăn chặn việc trùng lặp các lợi ích, có nghĩa là các khoản tiền tài trợ này không được sử dụng để thanh toán chi phí nếu một nguồn hỗ trợ tài chính khác đã chi trả cùng một khoản chi phí đó.

*\* Nếu một người sở hữu nhiều doanh nghiệp và nộp đơn đăng ký cho từng doanh nghiệp, MGCC có thể bảo lưu quyền giới hạn số tiền nhận được của chủ doanh nghiệp.*

*\*\* Nếu doanh nghiệp của quý vị đã đăng ký thành công và nhận được khoản tài trợ từ các chương trình tài trợ trước đây của MGCC, địa điểm kinh doanh tương tự có thể không áp dụng cho chương trình này.*

### KHẢ NĂNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN

- Doanh nghiệp phải có cơ sở vật chất tại Massachusetts và có trụ sở tại Massachusetts
- Doanh nghiệp phải là một tổ chức vì lợi nhuận (doanh nghiệp tư nhân, hợp doanh, tập đoàn hoặc công ty trách nhiệm hữu hạn)
- Doanh nghiệp phải có khả năng ghi nhận mức mất thu nhập bằng hoặc lớn hơn mức hỗ trợ được yêu cầu do đại dịch COVID-19
- Doanh nghiệp phải đang hoạt động hoặc nếu không hoạt động phải có ý định mở lại.
- Doanh nghiệp phải được thành lập trước ngày 30/06/2019.
- Doanh nghiệp phải có uy tín tốt với tiểu bang và thành phố/thị trấn:
  - (1) Doanh nghiệp phải tuân thủ tất cả các loại thuế đến ngày 1 tháng 3 năm 2020; và
  - (2) Có giấy phép/đăng ký của tiểu bang đang hoạt động và hợp lệ, nếu có; và
- Doanh nghiệp không đủ điều kiện:
  - (1) Cho thuê/kinh doanh bất động sản;
  - (2) Doanh nghiệp do người dưới 18 tuổi làm chủ;

- (3) Doanh nghiệp theo chuỗi (chuỗi được định nghĩa là doanh nghiệp không có trụ sở chính tại Massachusetts với nhiều địa điểm);
- (4) Bên nhượng quyền kinh doanh;
- (5) Cửa hàng rượu;
- (6) Nhân viên vận động hành lang;
- (7) Các doanh nghiệp liên quan đến cần sa; hoặc là
- (8) Các tổ chức phi lợi nhuận

#### TÀI LIỆU BẮT BUỘC

#### XIN LƯU Ý - VIỆC KHÔNG CUNG CẤP CÁC TÀI LIỆU SAU TRƯỚC THỜI HẠN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CÓ THỂ KHIẾN ĐƠN ĐĂNG KÝ CỦA QUÝ VỊ KHÔNG ĐƯỢC XEM XÉT:

- Một bản sao hoàn chỉnh (tất cả các lịch trình) của Tờ Khai Thuế Doanh Nghiệp Liên Bang năm 2019 của quý vị như đã nộp cho Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ (IRS)
- Bản sao hoàn chỉnh (tất cả các lịch trình) Tờ Khai Thuế Cá Nhân Liên Bang năm 2019 đã nộp của quý vị như đã nộp cho IRS cho mỗi chủ sở hữu doanh nghiệp có quyền sở hữu 20% trở lên
- Bản sao Giấy Phép Hoạt Động/Giấy Phép Kinh Doanh/Chứng Chỉ Chuyên Môn của quý vị, nếu có
- Biểu Mẫu W-9 của IRS đã hoàn tất và ký cho doanh nghiệp của quý vị
- Nếu doanh nghiệp của quý vị là công ty trách nhiệm hữu hạn (LLC), Hợp danh hoặc Tập đoàn:
  - i. Bản sao Giấy Xác Minh Hoạt Động Công Ty từ văn phòng Sở Nội Vụ Massachusetts. Nếu quý vị cần yêu cầu Giấy Xác Minh Hoạt Động Công Ty, vui lòng nhấp vào đây <https://corp.sec.state.ma.us/CorpWeb/Certificates/CertificateOrderForm.aspx>.
    - Tất cả các thực thể được tổ chức ở các tiểu bang khác hoạt động ở Massachusetts phải được đăng ký và có uy tín tốt ở Massachusetts
    - *Vui Lòng Lưu Ý: Không bắt buộc* phải có Giấy Xác Minh Hoạt Động Công Ty từ Sở Thuế Vụ Massachusetts và tài liệu này sẽ không được chấp nhận để thay thế Giấy Xác Nhận Hoạt Động Công Ty từ Sở Nội Vụ Massachusetts
- Nếu doanh nghiệp của quý vị là Doanh nghiệp tư nhân
  - i. Bản sao Giấy Chứng Nhận Kinh Doanh (DBA) của quý vị từ thành phố/thị trấn nơi doanh nghiệp của quý vị hoạt động

(Nút) ĐĂNG KÝ CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ CỨU TRỢ THEO NGÀNH CỤ THỂ